

Институт	Уральский гуманитарный институт
Направление (код, наименование)	45.03.02 Лингвистика
Образовательная программа (Магистерская программа)	45.03.02/33.03 Современный перевод и переводоведение
Описание образовательной программы	<p>Подготовка бакалавра осуществляется в области устно-письменного перевода, межъязыкового общения, межкультурной коммуникации и новых информационных технологий в лингвистике.</p> <p>Современный перевод и переводоведение – область лингвистики, предметом изучения которой являются способы осуществления межъязыкового общения, межкультурной коммуникации, лингвистического сопровождения профессиональных контактов в различных областях деятельности человека, а также способы использования современных технологий для решения профессиональных переводческих задач. В рамках этого профиля осуществляется изучение трех иностранных языков, теоретических основ переводоведения, теоретических основ современного языкознания на материале иностранных и родного (русского) языков, теории и практики межкультурной коммуникации, истории, культуры и литературы стран изучаемых языков. Студенты приобретают и развивают практические навыки устного и письменного перевода.</p> <p>В настоящее время имеется острая необходимость в кадрах высокой квалификации, обладающих знаниями нескольких иностранных языков, владеющих методами осуществления эффективной коммуникации между представителями разных культур, способных переводить устные и письменные экономические, научно-технические, юридические, деловые, общественно-политические, художественные тексты, организовывать лингвистическую поддержку международных конференций, симпозиумов, форумов с использованием нескольких рабочих языков.</p> <p>В рамках данного профиля изучаются первый иностранный язык (английский), второй иностранный язык (немецкий, французский, испанский – по выбору), третий иностранный язык (китайский, арабский – по выбору); теория и практика перевода первого и второго иностранных языков, теория и практика межкультурной коммуникации, информационные технологии в переводе, лексикология, стилистика, теоретическая и практическая фонетика, история английского языка; профессионально-ориентированный перевод, перевод деловой и юридической документации, устный и письменный перевод в бизнес-коммуникациях, перевод в индустрии развлечений, специализированный перевод научно-технической литературы и др.</p> <p>Профессиональную деятельность выпускник сможет выполнять в учреждениях, организации и предприятия, осуществляющие международную и внешнеэкономическую деятельность в различных областях экономики, науки, техники; в учреждениях и организации, осуществляющие международное сотрудничество; на предприятиях государственного и частного секторов экономики, занимающихся различными видами деятельности; на предприятиях в сфере малого и среднего бизнеса; в учреждениях и организациях, занимающихся подготовкой и реализацией научно-практических программ межъязыкового и межкультурного общения; в образовательных учреждениях.</p>

№ пп	Наименования модулей	Аннотации модулей
1	Модули	
2	Обязательная часть	
3	Аспекты духовной культуры стран изучаемых языков	<p>Модуль охватывает ключевые процессы и события истории Великобритании и США, прослеживает историческое развитие в искусстве, архитектуре и зодчестве и проводит параллели с основными литературными тенденциями; знакомит студентов с художественной литературой, вошедшей мировое литературное наследие и отражающей основные исторические этапы развития стран изучаемых языков. Студенты читают выбранные произведения, как на родном, так и на иностранном языке, имея возможность сравнить оригинал с переводом. Модуль носит информационно-ознакомительный характер. В модуль входят две дисциплины: история и культура стран изучаемых языков, литература стран изучаемых языков. Дисциплина «История и</p>

		культура стран изучаемого языка» построена по хронологическому принципу и охватывает ключевые процессы и события истории Великобритании и США, прослеживает историческое развитие в искусстве, архитектуре и зодчестве и проводит параллели с основными литературными тенденциями. Рассмотрение аспекта английской литературы также носит информационно-ознакомительный характер. Дисциплина «История и культура стран изучаемого языка» ставит своей целью дать студентам базовые знания по истории и культуре Великобритании и США, чтобы приблизить их знания к фоновым знаниям носителей языка. Дисциплина «Литература стран изучаемых языков» знакомит студентов с художественной литературой, вошедшей в мировое литературное наследие и отражающей основные исторические этапы развития стран изучаемых языков. В курсе дисциплины студенты читают выбранные произведения как на родном, так и на иностранном языке, имея возможность сравнить оригинал с переводом и проанализировать перевод с позиций адекватности, эквивалентности и сохранения художественной ценности.
4	Безопасность жизнедеятельности	Модуль «Безопасность жизнедеятельности» направлен на формирование у обучающихся навыков обеспечения безопасности, определения потенциально опасных ситуаций, освоение алгоритмов реагирования на чрезвычайные ситуации. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» развивает способность оценивать степень опасности конкретной ситуации для жизни и здоровья человека, применять навыки экстремального мышления для эффективных действий, в том числе и в ЧС, навыки контроля собственных эмоций и поведения. Выстраивать алгоритмы собственного поведения и способы влияния на окружающих в ЭС и ЧС. Понимать свою роль и функции по стабилизации собственного эмоционального состояния, а также по снижению остроты восприятия уровня опасности для адекватных действий. Уметь находить решение в нестандартных ситуациях в условиях быстрой эвакуации во время ЭС и ЧС. Понимать свои функции при взаимодействии со специальными службами во время ЭС и ЧС.
5	Второй иностранный язык	Модуль «Второй иностранный язык» является модулем обязательной части. Модуль направлен на освоение студентами практических навыков владения вторым (немецким, французским, испанским) языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. В модуль входит дисциплина «Практический курс второго иностранного языка». Содержание дисциплины «Второй иностранный язык» составляют: фонетический, лексический, грамматический, стилистический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции студентов и для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах общения, иноязычная культура как содержание иноязычного образования, виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). В процессе обучения используются современные образовательные технологии: ролевые игры; коммуникативный подход; проблемно-ориентированные методы; дискуссии; современные информационные технологии; компьютерные технологии; веб-квесты; кейсовая методика; индивидуальная и групповая работа; самостоятельная работа слушателей.
6	Иностранный язык	Изучение дисциплины «Иностранный язык» в рамках модуля направлено на повышение исходного уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов для успешного решения задач социально-бытового, межкультурного, межкультурного и академического общения, с учетом социальных, культурных и этнических различий, а также для дальнейшего самообразования на любом уровне по Общеввропейской шкале оценивания компетенций владения иностранным языком (CEFR). Эффективная коммуникация в устной и письменной форме в контексте межличностного, межкультурного, бытового, делового и академического общения составляет суть, содержание и цель обучения иностранному языку.
7	Информационные технологии в переводе	Модуль «Информационные технологии в переводе» имеет целью ознакомление студентов с современными информационными технологиями; развитие у студентов компетенций, связанных с применениями современных информационных технологий для решения задач инженерно-лингвистической и коммуникативно-общественной деятельности; обучение основным методам работы в офисных и лингвистических пакетах; овладение студентами сетевыми технологиями; развитие у студентов компетенций, связанных с созданием и обработкой лингвистических корпусов родного и иностранного языка. В модуль входит дисциплина «Информационные технологии в лингвистике». Цель и задачи дисциплины «Информационные технологии в переводе»

		продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных с применениями современных информационных технологий для решения задач инженерно-лингвистической и коммуникативно-общественной деятельности; обучение основным методам работы в офисных и лингвистических пакетах; овладение студентами сетевыми технологиями; развитие у студентов компетенций, связанных с созданием и обработкой лингвистических корпусов родного и иностранного языка.
8	Информационные технологии и сервисы	Модуль «Информационные технологии и сервисы» направлен на формирование универсальных компетенций в области цифровой культуры, характеризующих способность использования информационно-коммуникационных технологий для комфортной жизни в цифровой среде, для взаимодействия с обществом и решения цифровых задач в профессиональной деятельности. В рамках дисциплины «Информационные технологии и сервисы» рассматриваются фундаментальные вопросы об архитектуре компьютерных систем, современных операционных системах, о принципах работы локальных и глобальных компьютерных сетей. Большое внимание уделяется базовым знаниям и практическим навыкам работы с информационными сервисами, необходимыми каждому современному человеку в цифровом информационном пространстве. Полученные знания, умения и навыки обучающиеся будут применять в других учебных курсах при подготовке и оформлении научно – технической документации, анализе данных, решении задач проектирования. Обучение студентов дисциплине «Информационные технологии и сервисы» ведется с применением современных образовательных технологий, форм и методов обучения.
9	Межкультурная коммуникация в переводе	Модуль «Межкультурная коммуникация в переводе» направлен на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В состав модуля входит дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации». Дисциплина «Межкультурная коммуникация в переводе» направлена на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В процессе преподавания дисциплины используются стандартные образовательные технологии (лекции, практические занятия, устный и письменный опрос); инновационные технологии обучения (индивидуальные образовательные траектории, технология модульного обучения, компетентностно-ориентированное обучение, онлайн и оффлайн обучение) и информационные технологии (мультимедийное обучение, национальные корпуса текстов, электронные библиотеки).
10	Мировоззренческие основы профессиональной деятельности	Модуль «Мировоззренческие основы профессиональной деятельности» относится к обязательной части образовательной программы и состоит из дисциплин «Философия» и «История». Цель модуля – сформировать у студента компетенцию полипарадигмальной интерпретации реальности, выявления процессов в историческом контексте, которые детерминируют взаимодействие социальных общностей, прогнозирования и верификации экономических и политических эффектов, определения личной жизненной позиции и профессиональной траектории развития. Дисциплина «Философия» формирует навыки концептуального мышления и предусматривает формирование представлений о мировоззрении, его структуре, познавательных возможностях, научном мышлении и профессиональном развитии. Дисциплина «История» формирует основы исторического анализа и предусматривает изучение ключевых исторических событий, оказывающих влияние на современное общество. Обучающиеся научатся мыслить себя в контексте социально-исторических событий, определять связь между исторической необходимостью и возможностью человеческого влияния на ход и смысл истории, применять методы исторического исследования для анализа личной истории.
11	Научная картина мира	Модуль «Научная картина мира» направлен на подготовку к выполнению задач профессиональной деятельности бакалавра. Данный модуль ставит своей целью ознакомление с сущностью основных природных явлений и методами их исследования; формирование целостного представления о современной научной картине мира; овладение новыми научными понятиями; расширение кругозора, формирование научного мышления и научного мировоззрения; приобретение знаний, необходимых для изучения смежных дисциплин. Модуль «Научная картина мира» состоит из двух дисциплин – «Логика и теория аргументации» и «Естественнонаучная картина мира». Дисциплина «Логика и теория аргументации» представляет собой образовательную

		<p>технологии, обучающую навыкам работы с информацией, ее анализа и выявления сущности. Обучающиеся познакомятся с психологией мышления, научатся работать с ловушками и стереотипами мышления, обрабатывать большие потоки информации, формировать собственную позицию по актуальным вопросам общественного развития, аргументировать свои суждения, принимать решения в коллективном и индивидуальном форматах. Дисциплина «Естественнонаучная картина мира» формирует у обучающихся целостное представление о современной естественнонаучной картине мира, способность анализировать наиболее важные события научной картины мира; использовать современные термины и понятия в области естественных наук; работать со специальной литературой и анализировать полученные результаты; осознавать значимость достижений науки прошлого и настоящего; использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни; выдвигать гипотезы и предлагать пути их проверки, делать выводы на основе экспериментальных данных, представленных в виде графика, таблицы или диаграммы; приводить примеры практического использования естественнонаучных знаний.</p>
12	Основы проектной деятельности	<p>Модуль «Основы проектной деятельности» направлен на формирование универсальных компетенций обучающихся в области разработки и реализации проектов. Данный модуль необходим для студентов младших курсов различных направлений подготовки, начинающих осваивать проектную деятельность в Уральском Федеральном университете. Модуль «Основы проектной деятельности» состоит из одной дисциплины – «Основы проектной деятельности». Дисциплина «Основы проектной деятельности» позволяет студентам ознакомиться со значимостью проектного подхода с точки зрения постиндустриального общества, концепцией и методологией проектной деятельности, с особенностями и инструментами для осуществления основных стадий проекта (инициация, реализация, сдача результатов проекта). В основу проектного обучения положена командная деятельность студентов начиная от постановки задачи до оценки полученного результата, направленная на достижение заданной цели, создание уникального продукта, услуги или результата с заданным качеством в условиях ограниченности ресурсов (временных, финансовых, человеческих, информационных).</p>
13	Основы теории первого иностранного языка	<p>Модуль направлен на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием теоретических основ функционирования современного английского языка: языковых процессов в словарном составе, закономерностей современных языковых процессов с позиций диахронического подхода в лингвистике; основ современной стилистики английского языка; грамматической (морфологической и синтаксической) системы английского языка; закономерностей современных фонетических процессов с научных позиций. В модуль входят пять дисциплин: теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика английского языка, история языка и введение в спецфилологию. Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в модуль «Основы теории первого иностранного языка» наряду с дисциплинами «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология» и «Стилистика». Данная дисциплина направлена на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием исторической сути причин, лежащих в основе функционирования современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных языковых процессов с позиций диахронического подхода в лингвистике. К задачам дисциплины относятся ознакомить слушателей с теоретическими основами сравнительно-исторического языкознания, основными представителями индоевропейской языковой семьи, принципами исторического подхода к изучению языков, периодизацией английского языка, экстралингвистическими факторами, влияющими на его развитие, особенностями всех этапов его истории. Дисциплина «Лексикология» направлена на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием функционирования лексики современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных языковых процессов в словарном составе изучаемого языка. К задачам дисциплины относятся ознакомить слушателей с теоретическими и практическими основами семиотики, семантики, словообразования, фразеологии, синонимии и антонимии английского языка. Содержание дисциплины «Стилистика» составляют лингвистические основы современной стилистики английского языка. К задачам дисциплины относятся ознакомить студентов с функциональными стилями языка как особыми системами языковых средств литературного языка, выразительными средствами языка и стилистическими приемами, сформировать и развить навыки стилистического анализа переводимых текстов. Цель и задачи данного курса «Теоретическая грамматика» продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных со знанием и понимание сути причин, лежащих в основе функционирования грамматической (морфологической и синтаксической) системы современного английского языка, и умением объяснить</p>

		закономерности современных процессов в грамматике с научных позиций. Цель и задачи данного курса «Теоретическая фонетика» продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных со знанием и пониманием сути причин, лежащих в основе функционирования фонетической системы современного английского языка, и умением объяснить закономерности современных фонетических процессов с научных позиций.
14	Первый иностранный язык	Модуль «Первый иностранный язык» является модулем обязательной части. Модуль направлен на освоение студентами практических навыков владения английским языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. В модуль входит дисциплина «Практический курс первого иностранного языка». Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» направлена на освоение студентами практических навыков владения английским языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате, что представляет неотъемлемый аспект практического владения иностранным языком. В процессе обучения используются современные образовательные технологии: проблемно-ориентированные методы; поисковые технологии; компьютерные технологии; индивидуальная и групповая работа; самостоятельная работа студентов.
15	Практика эффективной коммуникации	Модуль «Практика эффективной коммуникации» формирует целый спектр «мягких» навыков (soft skills), актуальных во всех жизненных областях. Эти навыки являются надпрофессиональными и кроссфункциональными, то есть они применимы во всех профессиональных сферах. Содержание модуля направлено на формирование коммуникативных навыков и универсальных компетенций, необходимых как для повседневной, так и профессиональной деятельности: умение логически и аргументированно высказывать свое мнение, убеждать и проводить переговоры, готовить и осуществлять публичное выступление, осуществлять отбор методов решения инженерных и исследовательских задач, презентовать результаты проектной и профессиональной деятельности как устно, так и письменно, навык управления и разрешения конфликтных ситуаций, владения технологиями эффективного взаимодействия, умение работать в коллективе и создавать команду, самоорганизовываться и управлять собственной активностью для достижения конкретных результатов в проектной и профессиональной сферах. Особенностью курса является его практикоориентированность, нацеленность на профессиональную деятельность обучающегося, его профессиональную и социальную активность. Применение активных форм обучения и тренинговых технологий позволит студентам приобрести конкретные навыки, необходимые для успешной карьеры в любой области профессиональной деятельности.
16	Теория и практика перевода	Модуль «Теория и практика перевода» направлен на освоение студентами теории и практических навыков перевода (осуществление письменного и устного перевода в соответствии с основными приемами перевода и способами достижения эквивалентности), а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода. В модуль входят дисциплины «Введение в современный перевод и переводоведение», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Теория перевода». Дисциплина «Введение в современный перевод и переводоведение» направлена на формирование у студентов знаний об особенностях перевода как о комплексном процессе, одном из сложных видов языковой деятельности человека, и основ современного переводоведения. Изучение дисциплины направлено также на формирование компетенций, связанных с изучением межкультурных особенностей и реалий для достижения максимально эффективной коммуникации, применения в переводческой

		<p>деятельности особенностей межкультурной коммуникации и этикета. Целью дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» является обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (английского языка) на родной язык (русский язык) и наоборот, с родного языка – на иностранный, устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и наоборот, перевод с листа. Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» ставит своей целью дать студентам базовые знания и навыки по общим и частным проблемам перевода в устном и письменном формате с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный (немецкий, французский, испанский языки), включая предпереводческий анализ текста, выбор адекватных языковых и речевых средств, определение соответствующего регистра общения, оформление письменного перевода в соответствии с международными требованиями. Дисциплина «Теория перевода» направлена на формирование у студентов знаний об особенностях перевода как о комплексном процессе, одном из сложных видов языковой деятельности человека, и основ современной теории перевода: законов перевода, способов и методик перевода. Цель и задачи данного курса продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных с знанием теоретических основ перевода, предпереводческого анализа текста и способов достижения адекватности при переводе для решения профессиональных задач.</p>
17	Управленческие основы профессиональной деятельности	<p>Задачи модуля – создать целостное представление о языковой стороне деловой коммуникации, познакомить с теорией и практикой осуществления устных и письменных форм делового общения; дать целостное представление о теоретической основе менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента; сформировать умения планировать, разрабатывать и организовывать различные виды и формы речевой коммуникации в процессе делового взаимодействия, использовать методики организации и проведения публичных выступлений, деловых бесед, переговоров, деловых совещаний, официальных приемов, конференций. В модуль входят две дисциплины: язык делового общения, менеджмент. Дисциплина «Менеджмент» направлена на формирование компетенций, связанных с решением профессиональных задач средствами иностранного языка и профессиональной коммуникации на иностранном языке. В курсе предусматривается формирование навыков самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять свое научное мировоззрение, в том числе с помощью иностранного языка; использовать углубленные знания в области гуманитарных дисциплин в профессиональной деятельности. Дисциплина дает целостное представление о теоретической основе менеджмента, основного инструментария и основных аспектов менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента. Особое внимание уделяется умению переводить литературу в области менеджмента, употреблению терминологии и анализу вопросов, связанных с менеджментом. Научная и методическая новизна дисциплины обеспечивается привлечением современного научного знания в области преподавания иностранных языков, использованием активных методов обучения, обращением к актуальным процессам и явлениям речевой практики на английском языке. Учебная дисциплина направлена на выработку речекоммуникативных знаний, умений и навыков студентов в сфере делового общения. Теоретическая часть курса включает современные сведения в области специализированных служебных коммуникаций, практическая часть направлена на освоение деловых жанров, значимых для профессиональной деятельности. Задачи курса: познавательная – создать целостное представление о языковой стороне деловой коммуникации, познакомить с теорией и практикой осуществления устных и письменных форм делового общения; практическая – сформировать умения планировать, разрабатывать и организовывать различные виды и формы речевой коммуникации в процессе делового взаимодействия, использовать методики организации и проведения публичных выступлений, деловых бесед, переговоров, деловых совещаний, официальных приемов, конференций; сформировать умения применять современные приемы письменной коммуникации; методологическая – заложить основы для сопоставительного анализа речекоммуникативных стереотипов делового общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p>
18	Физическая культура и спорт	<p>В состав модуля «Физическая культура и спорт» включены две дисциплины «Прикладная физическая культура» и «Физическая культура». «Прикладная физическая культура» представляет собой практический курс, направленный на обеспечение профессионально-прикладной физической подготовленности обучающихся и уровня физической подготовленности для выполнения ими соответствующих нормативов. Дисциплина «Физическая культура» ориентирована на овладение</p>

		теоретическими основами одноименной сферы деятельности и технологиями проектирования индивидуальной прикладной физической культуры.
19	Языки и культуры	<p>Модуль «Языки и культуры» является модулем обязательной части вуза. В модуле используется синергетический подход в обучении, когда знания, получаемые на лекциях по культуре древнего мира и современной цивилизации, тесно вплетены в практический курс освоения латинского и русского языков. Приобщение к культуре, постижение всего ее многообразия и ее связи с языком – неотъемлемая часть подготовки кадров любого профиля. В модуль входят три дисциплины: древние языки и культуры; культурология; русский язык и культура речи. Особенность освоения дисциплины «Древние языки и культуры» заключена уже в самом названии курса, что подразумевает доминирование синергетического подхода в обучении, когда знания, получаемые на лекциях по античной культуре Древней Греции, Древнего Рима, тесно вплетены в практический курс освоения латинского языка. Структура лексических минимумов позволяет широко использовать компаративный метод при усвоении новой лексики, а выполнение самостоятельных заданий курса в виде составления словаря греческих терминов и словаря латинских глаголов (в пределах данного курса) способствует развитию эвристической компетенции студентов, подразумевающей умение пользоваться справочными материалами и информационными технологиями с целью поиска необходимой информации.</p> <p>Дисциплина «Культурология» носит интегрирующий характер и опирается на такие дисциплины, изученные студентами ранее, как история, обществознание, мировая художественная культура. Дисциплина несет в себе следующие социально-личностные и общекультурные компетенции: знание основных видов искусства, понимание роли искусства в обществе, понимание многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса; знание роли науки в развитии цивилизации, понимание значения науки в современном обществе; способность к критическому восприятию информации; владение навыками экспертного оценивания; компетенции социального взаимодействия: с обществом, общностью, коллективом, семьей, друзьями; партнерами; конфликты и их погашение, сотрудничество, толерантность, уважение и приятие другого (раса, национальность, религия, статус, роль, пол), социальная мобильность. Приобщение к культуре, постижение всего ее многообразия – неотъемлемая часть подготовки кадров любого профиля. В рамках дисциплины «Русский язык и культура» изучаются такие явления, как: уровневая и полевая (функционально-семантическая) структура русского языка; качества хорошей речи: правильность, логичность, фактическая и языковая точность, уместность, краткость, богатство, выразительность – их обеспеченность ресурсами языковой системы; активные процессы, свойственные русской речи рубежа XX-XXI вв. (варваризация, вулгаризация, агрессивизация, эвфемизация, формирование новых функциональных стилей, изменение соотношения средств высокого, нейтрального и низкого «штилей» и др.), и их влияние на культуру речи носителя языка; онтология современной русской речи; особенности строения коммуникативно-эффективного текста. При изучении данной дисциплины используются не только традиционные, аналитические, но и активные методы обучения (тренинги, генерирование текстов с учетом цели, аудитории, типа реципиента и т.п.) и контроля (тестовые задания, работа в группах и т.п.). Дисциплина обладает научной новизной (анализ языковых и речевых ресурсов языка с точки зрения качеств хорошей речи) и практической значимостью (она предполагает выработку навыка эффективной и коммуникативно-удачной речи).</p>
20	Языкознание	<p>Модуль «Языкознание» является модулем обязательной части. Модуль направлен на овладение студентами системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, дискурсивно-текстовых феноменов, функциональных разновидностей и закономерностей функционирования русского и изучаемых иностранных языков, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного русского и иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью модуля является освоение студентами научно-исследовательской и коммуникативной компетенций: первая предполагает способность понимать и объяснять явления и тенденции развития современного русского и иностранного языков на основе полученных теоретических знаний лингвистики и смежных с ней наук, а вторая – способность использовать их для корректного и эффективного перевода. В модуль входят дисциплины «Основы языкознания» и «Стилистика русского языка». Дисциплина «Основы языкознания» закладывает общетеоретические основы языкознания, необходимые для будущей профессиональной деятельности, а потому имеет первостепенное значение в подготовке высококвалифицированных специалистов. Дисциплина имеет профессиональную направленность по своей научной проблематике, методологическому и методическому уклону. Цель дисциплины – ознакомление студентов с важнейшими проблемами общего языкознания и их решением на уровне современных научных</p>

		<p>знаний, формируя методологическую базу, необходимую для овладения профессией, будущей успешной профессиональной деятельности и профессиональной переподготовки. Дисциплина «Стилистика русского языка» призвана сформировать знания о стилистической системе русского литературного языка, о закономерностях его функционирования в разных типах речи, соответствующих тем или иным сферам социальной коммуникации, а также подготовить студентов к анализу и коррекции текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности. Теоретический блок дисциплины должен послужить основой для дальнейшего освоения вопросов культуры русской речи и стилистики изучаемых иностранных языков. Практический блок направлен на формирование у студентов умений и навыков характеризовать стилистические функции языковых средств в рассматриваемых текстах, оценивать речевые произведения с точки зрения соблюдения стилистической нормы, выполнять комплексный стилистический анализ. В ходе учебного процесса активизация познавательной деятельности студентов достигается за счет: а) использования приемов самостоятельной исследовательской (индивидуальной и групповой) работы, связанной со сбором и стилистическим анализом фактов современной речевой коммуникации; б) постановки и решения творческих задач по созданию текстов различной функционально-стилистической и жанровой принадлежности. Научная и методическая новизна курса обеспечивается привлечением современного научного знания в области речеведения и текстологии, использованием активных методов обучения, обращением к актуальным процессам и явлениям русской речевой практики.</p>
21	Формируемая участниками образовательных отношений	
22	Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов	<p>Данный модуль готовит студентов к осуществлению лингвистического сопровождения профессиональных контактов в формате переговоров, конференций, форумов, симпозиумов. Рассматривается работа переводчика на всех этапах планирования, организации, подготовки, проведения, завершения и анализа проведенных мероприятий. Особое внимание уделяется переводу и составлению на иностранном языке сопроводительной документации, международному этикету и протоколу проведения подобного рода мероприятий. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов». Дисциплина «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов» является дисциплиной части образовательной программы по выбору студента. Рассматривается работа переводчика на всех этапах планирования, организации, подготовки, проведения, завершения и анализа проводимых мероприятий (переговоров, конференций, форумов, симпозиумов и пр.). Особое внимание уделяется переводу и составлению на иностранном языке сопроводительной документации, международному этикету и протоколу проведения подобного рода мероприятий. Рассматриваются основы конференц-перевода.</p>
23	Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса	<p>Дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса» направлен на формирование навыков работы переводчика в различных ситуациях, связанных с туристическим бизнесом (сопровождение групп иностранных туристов, проведение экскурсий на английском языке, оформление необходимой документации (например, виз), бронирование гостиницы, покупка билетов). Особое внимание уделяется освоению и развитию практических навыков перевода туристического дискурса с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. Сфера туризма – одна из быстроразвивающихся сфер современной экономики, поэтому существует необходимость перевода туристического дискурса во всех его проявлениях: отельный бизнес, транспорт и перевозки, экскурсионная сфера, оформление виз и т.д. Модуль призван подготовить студентов к осуществлению такого перевода с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса».</p>
24	Лингводидактические основы профессиональной деятельности	<p>В курсе обсуждаются методы и технологии обучения, получившие широкое применение в преподавании иностранных языков. Анализ методов и технологий включает характеристику лингвистической, психологической и методической концепций, лежащих в их основе. В процессе освоения дисциплины используются активные и интерактивные методы: имитационные технологии, методы проблемного обучения, проектная работа. Дисциплина «Методика преподавания иностранных языков» является дисциплиной по выбору студентов. Дисциплина направлена на изучение современных подходов и методов, организационных форм и технологий преподавания иностранных языков и оценки качества результатов обучения. Целью дисциплины является формирование профессиональной компетенции в области методики преподавания иностранных языков.</p>

25	Майнор	Модуль, относится к вариативной части ОП или факультативу, представляющий выбранную обучающимися дополнительную образовательную траекторию вне их подготовки по основному направлению в рамках ОП
26	Методика преподавания русского языка как иностранного	Цель модуля «Методика преподавания русского языка как иностранного» - познакомить обучающихся с современными методами и приемами преподавания русского языка как иностранного; сформировать особое видение языковых явлений с точки зрения обучения русскому языку как иностранного; подготовить бакалавров к проведению практических занятий по русскому языку в иностранной аудитории. Дисциплина «Методика преподавания русского языка как иностранного» знакомит бакалавров с особенностями преподавания русского языка как неродного, основами организации и функционирования русской языковой системы, ключевыми проблемами межкультурной коммуникации. Он призван сформировать у обучающихся систему знаний по русскому языку в аспекте их преподавания в иностранной аудитории.
27	Основы научного и литературного редактирования	Модуль направлен на развитие способности осуществлять литературное и научное редактирование текста перевода, включая корректуру текста перевода. В состав модуля входит дисциплина «Основы научного и литературного редактирования в переводе». Целью дисциплины «Основы научного и литературного редактирования в переводе» является ознакомление студентов с основами литературного и научного редактирования текста перевода. Особое внимание уделяется корректуре англоязычного и русскоязычного текстов, навыкам редакторского анализа и правки текста перевода.
28	Перевод в бизнес-коммуникациях	Цель модуля – формирование навыков перевода юридической документации и литературы по проблемам законодательства, а также контрактов и деловой документации с учетом грамматических, лексических и стилистических особенностей, характерных для текстов данного типа; выявлении общих закономерностей в употреблении отдельных грамматических явлений; изучение общенаучной, деловой, юридической лексики. Обучение осуществляется на основе оригинальных текстов юридической и деловой документации. В состав модуля входит дисциплина «Перевод юридической и деловой документации». Целью дисциплины «Перевод деловой и юридической документации» является формирование навыков перевода юридической документации и литературы по проблемам законодательства, а также контрактов и деловой документации с учетом грамматических, лексических и стилистических особенностей, характерных для текстов данного типа; выявлении общих закономерностей в употреблении отдельных грамматических явлений; изучение деловой и юридической лексики. Особое внимание уделяется освоению и развитию практических навыков перевода деловой корреспонденции, как одному из важных аспектов делопроизводства на английском языке. Курс отражает правовую терминологию, существующую в Великобритании, США и России, клишированные выражения, употребляемые в деловых, официальных письмах, документах, контрактах. Обучение осуществляется на основе оригинальных текстов юридической и деловой документации.
29	Перевод в сфере инновационных технологий	Модуль направлен на формирование у студентов знаний об особенностях научно-технического перевода как о комплексном процессе. Цель и задачи модуля продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода: наличие компетенций, связанных с умениями осуществлять устный и письменный перевод в научно-технической сфере человеческой деятельности. Данные умения подразумевают знание особенностей научно-технического русскоязычного и англоязычного текстов, владение навыками работы со специальной лексикой, оформления технической литературы в соответствии с международными стандартами. В состав модуля входит дисциплина «Перевод в области наукоемких технологий». Дисциплина «Перевод в области наукоемких технологий» разработана для того, чтобы помочь студентам освоить практические навыки перевода специализированного дискурса, а также навыки использования современных информационных технологий для подготовки, осуществления и оформления перевода. Особое внимание уделяется коммуникативной компетенции, включающей умение работать с отраслевой терминологией и понятийным аппаратом отрасли, в сфере которой осуществляется перевод, а также грамотно осуществлять текстообразующую деятельность в устном и письменном формате.
30	Перевод художественной литературы	Модуль включает цикл заданий на формирование навыков письменного перевода художественных и публицистических текстов. В рамках курса предусмотрен как переводческий анализ опубликованной переводной литературы, так и выполнение самостоятельных переводов с обязательным выполнением предпереводческого анализа текста. В качестве практического материала используются произведения зарубежной классической и современной художественной литературы, публицистические тексты общественно-политической, экономической, социальной, культурной тематики. В состав модуля входит дисциплина «Перевод художественной литературы». Дисциплина «Перевод художественной литературы» является дисциплиной части образовательной программы по выбору студента. Дисциплина включает цикл заданий на формирование навыков письменного

		перевода художественных и публицистических текстов. В рамках курса предусмотрен как переводческий анализ опубликованной переводной литературы, так и выполнение самостоятельных переводов с обязательным выполнением предпереводческого анализа текста. В качестве практического материала используются произведения зарубежной классической и современной художественной литературы, публицистические тексты общественно-политической, экономической, социальной, культурной тематики.
31	Правовые аспекты профессиональной деятельности переводчика	Модуль направлен на развитие способности в рамках переводческой деятельности осуществлять все виды перевода в соответствии с юридическими нормами на основе знаний законов и иных нормативно правовых актов по направлению сферы деятельности. В состав модуля входит дисциплина «Правовые аспекты профессиональной деятельности переводчика». Целью дисциплины «Правовые аспекты профессиональной деятельности переводчика» является формирование у будущих переводчиков способности в своей профессиональной деятельности руководствоваться юридическими нормами на основе знаний законов и иных нормативно правовых актов по направлению сферы деятельности, включая умение ориентироваться в вопросах авторского права, правовых отношений с работодателем и заказчиком, юридической охраны прав переводчика.
32	Практический курс третьего иностранного языка (язык А)	Модуль посвящен изучению третьего иностранного. Основное внимание уделено изучению главных аспектов речи: фонетики, грамматики, практики устной речи, чтения, аудированию. Задача курса - научить студентов говорить, читать и писать на третьем иностранном языке на базовом уровне. В качестве третьего иностранного языка предлагается персидский и китайский языки. В состав модуля входит дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка». Дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка (Язык А)» является дисциплиной по выбору студента образовательной программы и входит в модуль «Практический курс третьего иностранного языка (Язык А)». Дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка (Язык А)» нацелена на ознакомление студентов с основами третьего иностранного языка, изучаемого в рамках курса бакалавриата. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала третьего иностранного языка в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. Данная компетенция является одной из основных компетенций необходимых для осуществления профессиональной переводческой деятельности и осуществления успешной межкультурной коммуникации. В качестве третьего иностранного языка предлагается арабский язык.
33	Практический курс третьего иностранного языка (язык Б)	Модуль посвящен изучению третьего иностранного. Основное внимание уделено изучению главных аспектов речи: фонетики, грамматики, практики устной речи, чтения, аудированию. Задача курса - научить студентов говорить, читать и писать на третьем иностранном языке на базовом уровне. В качестве третьего иностранного языка предлагается персидский и китайский языки. В состав модуля входит дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка». Дисциплина «Практический курс третьего иностранного языка (Язык Б)» является дисциплиной по выбору студента образовательной программы и входит в модуль «Практический курс третьего иностранного языка (Язык Б)». Дисциплина нацелена на ознакомление студентов с основами третьего иностранного языка, изучаемого в рамках курса бакалавриата. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала третьего иностранного языка в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. Данная компетенция является одной из основных компетенций необходимых для осуществления профессиональной переводческой деятельности и осуществления успешной межкультурной коммуникации. В качестве третьего иностранного языка предлагается китайский язык.
34	Устный и аудио-визуальный перевод	Цель модуля «Устный и аудиовизуальный перевод» – формирование инженерно-лингвистического мышления и профессионально значимых качеств, необходимых для осуществления аудиовизуального перевода. Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний. При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, анализ ситуаций и имитационных моделей.
35	Практика	

36	Практика 1	Учебная практика, ознакомительная. Целью практики являются: подготовка студентов к профессиональной деятельности в качестве переводчика, связанной с использованием видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта в различных профессиональных сферах; подготовка студентов к практической деятельности, связанной с осуществлением межкультурной коммуникации. Форма проведения практик – лингвистическая, переводческая. Места проведения практик - предприятия города Екатеринбурга, переводческие агентства, консульства иностранных государств. Производственная практика, переводческая направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач.
37	Практика 2	Производственная практика направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики в 8-ом семестре студенты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема преддипломной практики обязательно соотносится с темой ВКР. Результатом практики представляется на кафедру в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой.
38	Государственная итоговая аттестация	
39	Государственная итоговая аттестация	Цель выпускной квалификационной работы – проверить уровень владения студентами компетенций, связанных с умением использовать теоретические знания для понимания и объяснения явлений современного русского и иностранного языков для достижения максимального коммуникативного эффекта; самостоятельно вести лингвистические изыскания для решения задач по улучшению межъязыковой и межкультурной коммуникации. Тематика выпускных квалификационных работ включает актуальные вопросы современного переводоведения и сопоставительной лингвистики, требующие применения полипарадигмального междисциплинарного подхода для их решения.
40	Факультативы	
41	Адаптационный модуль для лиц с ограниченными возможностями здоровья	Адаптационный модуль для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья направлен на формирование практических навыков адаптации и социализации: осознанной саморегуляции, самопрезентации, стабилизации самооценки и межличностного взаимодействия. Модуль включает в себя две дисциплины: Основы личностного роста и Развитие ресурсов организма. Курс «Основы личностного роста (для лиц с ОВЗ)» направлен на формирование гармоничной личности, адаптированной к социальному взаимодействию в высшем учебном заведении. Зрелость и гармоничность личности определяется адекватной реакцией на внешнее воздействие, а также умением эффективно взаимодействовать с окружающими. Для успешного взаимодействия с окружающими людьми, прежде всего, необходимо адекватно оценить собственные преимущества и недостатки. Принимая во внимание, что курс рассчитан на лиц с ограниченными возможностями здоровья, отдельное внимание уделяется психологическим особенностям обучающихся с различными нозологиями. Закономерно, что наличие инвалидности влияет не только на восприятие человека окружающими, но и на его отношение к себе. Курс «Развитие ресурсов организма (для лиц с ОВЗ)» направлен на приобретение навыков мобилизации и оптимизации индивидуальных возможностей обучающегося. Во время взросления человек испытывает максимальное напряжение и стресс, которые могут привести к снижению мотивации, эффективности деятельности и нервному срыву. Процесс адаптации обучающихся является серьезным испытанием для организма.
42	Коммунальный перевод	Модуль «Коммунальный перевод» направлен обучение студентов участвовать в диалоге в режиме реального времени, который представляет собой более или менее спонтанный и непредсказуемый обмен репликами между людьми, говорящими на разных языках, причем переводить приходится в обоих направлениях. Дисциплина «Коммунальный перевод» ознакомление студентов с устным переводом, который осуществляется с целью облегчения общения между должностными лицами и рядовыми гражданами в сфере общественного обслуживания: в отделениях полиции, управлениях по вопросам миграции, центрах социального обеспечения, школах, медицинских и других учреждениях. Для этого студентов обучают употреблению специальной терминологии и знакомят с предметными областями и административными процедурами тех сфер, в которых они хотят специализироваться.

43	Прикладные информационные системы и средства программной разработки	Модуль «Прикладные информационные системы и средства программной разработки» реализуется в рамках проект «Цифровая кафедра» УрФУ, является ИТ-модулем, реализуемым в рамках основной образовательной программы высшего образования (далее – ООП ВО), по результатам освоения которых предусматривается получение нескольких квалификаций, в том числе в области информационных технологий. Содержание модуля вариативно и зависит от специфики ООП ВО, на которой обучается студент; специфики конкретной отрасли, для которой готовятся высококвалифицированные кадры по программам ООП ВО университета, в соответствии с Матрицей цифровых компетенций, разработанной АНО «Университет Иннополис», которая проводит входную, промежуточную и итоговую оценку уровня сформированности актуальных компетенций для цифровой экономики с приоритетом компетенций в ИТ-сфере.
----	---	--

Руководитель ОП Дедюхина Анна Сергеевна